

朝牡丹峰樂團京演出突取消

新華社稱「溝通出現問題」 功勳國家合唱團仍留華

香港文匯報訊 綜合報道，原定於昨日開始在北京國家大劇院進行首次海外演出的朝鮮女子團體「牡丹峰樂團」成員，突然於昨日中午出現在中國首都國際機場，準備搭飛機返回朝鮮。昨日傍晚，國家大劇院在其網站首頁發佈公告稱，原定舉行的朝鮮功勳國家合唱團和牡丹峰樂團演出因故取消。新華社昨晚發佈消息稱，演出係「因工作層面間溝通銜接原因，未能如期進行」，並稱中方重視中朝文化交流，願繼續同朝方一道，推動兩國文化等領域交流合作向前發展。《環球時報》的報道稱，功勳國家合唱團目前還留在北京，至於是否還會演出在協商。

朝鮮牡丹峰樂團和功勳國家合唱團9日從平壤乘專列出發後首先到達中國丹東，之後在9日下午6時30分換乘中國的一般列車經過瀋陽，於10日早上8時30分到達北京站，隨後下榻民族飯店。他們計劃12月12日至14日在中國國家大劇院演出。根據媒體的報道，抵達北京後兩大團到場地進行熟悉和採排準備工作，其間有樂團成員接受媒體訪問，稱「非常感謝中國方面對我們的热情款待」。

對牡丹峰樂團突然離京表示驚訝，「以前從來沒有類似情況」。

原安排非公開演出

在此變故之前，韓國中央日報中文網報道稱，朝中關係消息靈通人士11日表示，「此次演出的門票需求暴增，所以朝中當局協議把原定三天的演出時間延長為五天」。報道稱，根據此前安排，將在國家大劇院舉行的此次演出只對接到邀請者進行非公開演出。

報道也稱，各國外交負責人正在密切關注這次演出能否迎來朝中關係的正式破冰局面。

韓國外交官員表示，「這次演出也讓人聯想到通過乒乓球比賽打開美中建交局面的『乒乓外交』」，「我們正在高度關注朝中關係將如何發展，包括金正恩委員長訪華的可能性」。

新華社昨晚發佈的消息稱，原定於12月12日起進行的朝鮮功勳國家合唱團和牡丹峰樂團的演出，因工作層面間溝通銜接原因，未能如期進行。中方重視中朝文化交流，願繼續同朝方一道，推動兩國文化等領域交流合作向前發展。」



■昨日，牡丹峰樂團的成員出現在中國首都國際機場。 路透社



■11日，訪問團成員們走出酒店準備前往大劇院排練。 中新社



■昨晚，國家大劇院公告取消當晚演出。圖為朝鮮功勳國家合唱團團員在國家大劇院門口等待。 中新社



■牡丹峰樂團和功勳國家合唱團曾於10月11日在朝鮮首都平壤演出。 資料圖片

專家：從無類似情況

牡丹峰樂團突然返回朝鮮消息最早來自內地網絡報道稱，牡丹峰樂團突然出現在首都國際機場。中午一點左右，他們分兩批到達，隨身攜帶少量行李，還曾在機場辦公室逗留。報道稱，原定昨日12時55分出港，從北京飛往平壤的高麗航空JS152起飛延遲，首都國際機場航班信息顯示，該航班最終在延遲約3小時後，於下午4時許出港。不過媒體未從首都國際機場獲得相關確認消息。

下午4點半，原計劃晚上參加採訪的記者也接到了取消通知。隨後記者採訪到一位中朝關係的專家學者，他

騙徒冒充「紀委」：公然帶人「雙規」

香港文匯報訊 冒充省紀委寄發敲詐信，冒充省紀委推銷書刊，冒充省紀委暗訪組長……廣東省紀委日前通過微信號「南粵清風」介紹了不法分子以省紀委名義實施詐騙的案列，有不法分子甚至膽大包天，冒充紀委幹部將人帶走。

據《廣州日報》報道，在微信公眾號裡曝光的詐騙案列中，有幾名不法分子在陽江冒充市紀委幹部，公開將一所中學校長帶走「雙規」（在規定時間、地點交代問題），藉以詐騙錢財。深圳一名不法分子，冒充紀委幹部，以能夠為他人辦戶口、安排工作為名，騙取多人錢財40多萬元（人民幣，下同）。

冒充省紀委暗訪組長

另一宗案列稱，不法分子潘某通過個人微信發送信息，

稱其已經受省紀委委託擔任省紀委和廣東廣播電視台暗訪組長，並能夠幫助被請托人宣傳曝光高速公路建設中的問題為由，收取潮州市某村民楊某好處費共計6萬元。

也有不法分子利用網絡搜集廣東省相關地區政府部門領導的信息，雕刻假公章，製作假公文，冒充省紀委監察廳人員，寄送勒索信件給有關領導。

江門台山、韶關翁源、茂名信宜等地紀檢監察機關都收到一份以廣東省紀委、省監察廳名義，要求徵訂業務書籍的傳真。

此外，還有假借「幫忙」黨員領導幹部在中央機關部門的報刊雜誌上發稿，以此索要「審稿費」及「贊助費」；以檢查指導工作之名騙取騙喝；利用群眾對紀委幹部的信任騙財騙色等招數。

廣東省紀委表示，以省紀委查案工作為例，執行調查

任務前，調查人員會持紀檢監察機關開具的有效證明通知被調查單位、被調查人員所在地或所在單位黨組織，進行必要的溝通協調。調查人員執行調查任務，會要求有關單位和人員配合。如屬首次，一般要由本地、本部門黨組織與該單位負責人或人員進行聯繫，或者派人同行協助。對被調查人採取組織措施後，紀檢監察機關會以正式方式通知其單位和家屬。

紀委：暗訪不收任何費用

省紀委表示，省紀委作風暗訪是一項嚴肅的執紀監督活動，暗訪組成員（包括受委託的媒體暗訪人員）受省紀委直接領導，持省紀委暗訪證開展工作，必須嚴格遵守暗訪工作紀律。一般不公開暗訪身份、暗訪目的，也不得收取任何暗訪費用。

日媒：日朝上月在華磋商綁架問題

香港文匯報訊 據日本共同社報道，日朝相關人士11日透露，圍繞朝鮮的綁架問題再調查報告，日朝兩國政府11月曾在中國數次舉行工作層面的非正式磋商。鑒於7月收到朝方通知稱報告延期後再未收到正式通知，日方要求朝方加快調查和通知。

所謂「綁架問題」，是指上世紀70年代朝鮮特工綁架多名日本人到朝鮮的歷史遺留問題。日方認定17名日本人遭綁架，並懷疑更多失蹤者被綁架。朝方只承認綁架13人，並稱其中8人死亡。朝方2002年10月送返5名遭綁架者，隨後稱問題已解決。日方則要求繼續調查其餘12人下落。事件從2014年7月起重新調查。

相關磋商是日本外務省亞洲大洋洲局長易人等磋商機制更新後的首次。日本以新上任的官員班子為中心，經由駐華使館、蒙古等多條渠道繼續開展對朝工作，也在通過國際社會加強對朝施壓。

朝方提新遺骨問題

然而，朝鮮方面堅持最初的調查結果，聲稱「8人死亡，4人未入境」，關溝通陷入僵局。日方對朝鮮提出新的遺骨問題加強警惕，日本政府消息人士稱這應該是「拖延磋商的緩兵之計」。

據消息人士透露，日朝兩國政府在11月上旬及中旬在中國上海等地至少有過兩次接觸。中旬的磋商中，日方要求針對綁架受害者提出「迅速而真實的報告」。朝鮮則稱在平壤郊外新發現大量日本人遺骨，要求日方予以應對。

日本8月以後調整方針，不設期限地要求朝方實施綁架調查，並提供有關綁架受害者安全情況的新信息。日本外相岸田文雄在本月10日的參院綁架問題特別委員會的國會「閉會期審查」中，針對再調查報告表示「尚無具體眉目」。

據新華網7月報道，日本和朝鮮官員曾於5月中旬在蒙古國首都烏蘭巴托秘密磋商。

院士籲建保障機制 降低南水北調風險

■昨日是南水北調中線工程正式通水一周年。圖為穿越河南鄭州城區的南水北調中線工程明渠。

資料圖片

香港文匯報訊 中國科學院和工程院院士、武漢大學測繪遙感信息工程國家重點實驗室主任李德仁教授昨日在湖北「水都論壇」上建議，中國應建立降低南水北調水量水質風險的保障機制，以確保南水北調工程平穩安全可持續運行。

據新華社報道，昨日是南水北調中線工程正式通水一周年。在中線工程水源地湖北丹江口市，李德仁表示，庫區調水量有限，需要合理規劃，減少氣候變化及其他開發調度引起的水量不確定性以及水量調度過程中的災害風險。

李德仁說，建立可調水量的動態評估機制，需要增強中線工程調度的水利部門與氣象部門的聯繫，建立年可調水量的定期評估機制。針對水源地跨省的現實，可建立跨省規劃協調機制，協調各地區的用水規劃，在合理開發的同時，保證中線工程有水可調。

針對如何精準及時保障水量水質安全問題，李德仁建議，建立水量調度的預警與協調機制，構建中線工程調度的多流域氣象預警與會商機制。引入無線感測器網絡、遙感等新的監測技術，構建保障南水北調安全的水質監控系統。

外文局：盼與港翻譯界建機構性合作

香港文匯報訊（記者 張紫晨 北京報道）由中國外文局和中國翻譯研究院主辦的首屆翻譯人才發展國際論壇昨日在北京開幕，來自中外翻譯界350餘位嘉賓從翻譯人才發展的整體層面進行了對話交流。中國外文局局長、中國翻譯研究院院長周明偉接受本報記者採訪時表示，內地翻譯專業目前面臨着巨大挑戰，香港匯聚了許多翻譯專業的頂尖人才，在翻譯教育方面有着自身獨特的優勢，翻譯學科和課程的設置方面有許多內地值得借鑒的地方，希望今後能夠與香港翻譯界建立機構性合作。

周明偉說，內地翻譯人才隊伍建設目前存在着人才資源分散、高端人才匱乏、翻譯人才培養與翻譯人才社會需求之間銜接不夠等問題，翻譯作品面臨「有數量、缺質量；有高原，缺高峰」的狀況。

兩地共譯作品多

他談到，「香港是一個傳播中國文化的『重鎮』，有許多如地理位置和語言上的先天優勢，集聚了許多翻譯專業的頂尖人才。同時，香港在翻譯教育和培養翻譯人

才中有許多獨特的經驗，內地翻譯碩士學科的開設與發展就汲取了香港的經驗。從外文局來說，內地與香港在翻譯專業發展過程中有過許多非機制性的溝通與交流，很多翻譯作品是內地與香港的翻譯家共同完成的。」

他希望，通過此次論壇爭取能與香港的翻譯界建立更多機制化機構間的合作關係，發揮香港翻譯人才優勢，同時也能為香港翻譯專業人士提供一個更廣闊的舞台。



■中國外文局局長周明偉接受媒體採訪。記者 張紫晨 攝

「厄爾尼諾」影響 三江源「喊渴」

香港文匯報訊 據新華社報道，記者從青海省氣象局了解到，受「厄爾尼諾」現象不斷嚴重的影響，黃河、長江、瀾滄江源頭所在的三江源地區溫度一度升至歷史極值，其中黃河上游來水量持續8個月偏枯。

監測顯示：今年秋季以來黃河上游地區氣溫異常偏高2.3℃，受前期流量偏枯、氣溫偏高和降水補給不足的共同影響，黃河上游9月、10月、11月流量依然呈偏枯態勢，與常年相比分別偏枯40.4%、24.8%、25.8%，而三江源地區的其它河流也出現不同程度的來水量偏枯。

除降水減少，氣溫異常偏高也讓三江源及青海高寒地區與往年不同。

「今年9至11月全省氣溫偏高並突破1961年以來的歷史極值，11月有氣象站監測出，該地氣溫高於往年5℃。」青海省氣象局氣候中心高級工程師劉彩虹表示。

「主要原因還是厄爾尼諾現象。國家氣候中心監測顯示，今年東太平洋和印度洋海溫持續偏高，厄爾尼諾累計指數已於10月達到18.4℃，達到「極強厄爾尼諾」標準，屬歷史罕見。」劉彩虹說。

為緩解「厄爾尼諾」現象導致的三江源「口渴」，青海自6月15日至9月30日持續開展三江源及黃河上游地區人工增雨，共組織實施地面人工增雨作業1,253次。

京津冀聯手打造大數據走廊

香港文匯報訊（記者 馬琳 北京報道）「2015中關村大數據日」活動昨日在北京舉行。

中關村首次發佈大數據產業發展路線圖和企業分佈圖。中關村管委會副主任宣鴻當天提出，到2020年中關村將集聚600家大數據創新企業，帶動形成3萬億元人民幣產業規模和完整產業鏈的大數據產業集群。

宣鴻透露，「十三五」期間，京津冀三地還將協同建設「以北京中關村數據研發—天津數據裝備製造—河北張家口和承德數據存儲」為主線的「京津冀大數據走廊」。目前，「京津冀大數據走廊」已被列入《京津冀協同發展規劃綱要》。